

Circostrada Network

A photograph of a circus performer on a high wire. The performer is shirtless, wearing dark pants, and is balancing on a thin wire. A yellow ladder is attached to the wire. The background is a dark, textured wall, possibly the interior of a circus tent. The lighting is dramatic, with a strong shadow of the performer and the ladder cast onto the wall below. The overall color palette is warm, dominated by browns and oranges.

Sanae Barghouthi &
Yohann Floch (coord.)

CIRCO Y ARTES DE CALLE:
Valorización de proyectos
europeos de cooperación

CIRCO Y ARTES DE CALLE:

Valorización de proyectos europeos de cooperación

Indice

Presentación.....	p. 3
Stéphane Simonin	
Black/North SEAS.....	p. 4
CARAVAN.....	p. 5
Channel Circus Arts Alliance.....	p. 6
Circonnection.....	p. 7
Circostrada Network.....	p. 8
Circ-que-o.....	p. 9
Ciudades que Danzan.....	p. 10
European Circus Association.....	p. 11
European Youth Circus Organisation.....	p. 12
Experiment Diversity.....	p. 13
Federación europea de escuelas de circo profesionales.....	p. 14
Ilimitrof company.....	p. 15
Jeunes Talents Cirque Europe.....	p. 16
Le Plôt.....	p. 17
Minimob.....	p. 18
New Nordic Circus Network.....	p. 19
OPEN Street.....	p. 20
PasseparCirque.....	p. 21
Ping Pong.....	p. 22
Rendez-vous.....	p. 23
TRANS-Mission.....	p. 24
Zona Europea de Proyectos Artísticos.....	p. 25

Agradecimientos a los traductores Brian Quinn, Yolanda Velasco y Frédérique Louveau.

El presente proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación (comunicación) es responsabilidad exclusiva de su autor. La Comisión no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida.



Culture Programme



Education and Culture DG

CIRCOSTRADA NETWORK

HORS LES MURS



Presentación

Los proyectos europeos de cooperación en el ámbito del circo y las artes de calle se han multiplicado en estos últimos años. Esta reciente tendencia muestra el deseo de los actores culturales de trabajar juntos a escala europea y comprometerse en relaciones asociativas sólidas y duraderas.

Estamos satisfechos de esta dinámica que apoyamos, a nuestra manera, desde 2003 a través de las actividades de nuestra red Circostrada y la organización de espacios de encuentro e intercambio entre los profesionales europeos. Con esta publicación, deseamos hoy valorar la riqueza de estos proyectos y contribuir a que sean más conocidos. Reuniéndolos en un mismo documento, nuestro objetivo es también ofrecer una visión global y transversal de las iniciativas de cooperación europea en el ámbito de las artes de calle y las artes de circo.

Descubrirán así la gran diversidad de los proyectos que actualmente se llevan a cabo y la complementariedad de las redes que se extienden por el territorio europeo. De la problemática de la formación de los artistas a la de la producción o la difusión de las obras pasando por el tema de la difusión artística de un territorio transfronterizo, los proyectos cubren un sector especialmente extenso y movilizan un número muy variable de socios. La mayoría están respaldados por la Comisión Europea, pero no son financiados solamente por el programa Cultura sino también por otros programas con objetivos muy variados (educación y varios programas de desarrollo regional).

A pesar de esta diversidad de naturaleza, contenido y financiación, los proyectos comparten características comunes. En primer lugar, se aplican en hacer trabajar conjuntamente a profesionales y artistas con prácticas y culturas diferentes. Cada proyecto se enriquece así de la confrontación de las realidades de los países y del contacto de la lógica de cada socio. Después, los proyectos hacen avanzar, cada uno a su manera, la estructuración de las artes de calle y las artes del circo en Europa. Independientemente de su naturaleza o su duración, procuran crear herramientas o marcos de cooperación que estructuren el paisaje profesional.

En fin, el reconocimiento artístico del circo y las artes de calle es seguramente la preocupación principal y el objetivo último que concierne el conjunto de proyectos. La dimensión europea de las redes constituidas y de las acciones propuestas consolida la legitimidad de estas formas artísticas a escala local y nacional y, en algunos casos, puede desempeñar un papel de entrenamiento con respecto a las políticas públicas. Al apoyar todos estos proyectos de cooperación, Europa envía una señal muy importante: reconoce la vitalidad de estos sectores artísticos y les concede el lugar que merecen en el panorama cultural europeo.

Stéphane Simonin
Director [HorsLesMurs]

Black/North SEAS

Plataforma SEAS

Black/North SEAS es una importante plataforma europea que trabaja para la relación de las artes con otros sectores de la sociedad. Pone en relación operadores culturales, artistas, administraciones públicas y científicos para una cooperación compleja y multilateral desde hace casi cuatro años y a través de Europa, desde el Mar del Norte hasta el Mar Negro. La primera vocación es la creación y la difusión de trabajos artísticos interdisciplinarios con una perspectiva transnacional. La difusión se completa con conferencias -CityScape- consagradas a distintos temas: medio ambiente, planificación urbana, turismo cultural, ciudadanía, migración.

Los espacios portuarios urbanos son lugares esenciales para Black/North SEAS. Son espacios de movilidad, de fronteras nacionales, de migración, de transporte y a menudo de referencias históricas. Black/North SEAS ha reconsiderado estos espacios añadiendo una dimensión cultural. Todos sus socios convergen en una asociación de eventos orientados al urbanismo y a la renovación urbana.

Durante la primera fase de Black/North SEAS (2006-2008), se creó una serie de 18 coproducciones interdisciplinarias y transnacionales, inspiradas muchas de ellas en la experiencia ("a date") entre dos artistas o grupos de artistas, de dos regiones europeas diferentes, con motivo de la exploración de un puerto urbano en una costa europea. Para más información sobre estas producciones, ver: <http://www.seas.se/productions/index.php>

SEAS fue a las costas del Mar Negro y del Mar del Norte en 2008 y 2009 partiendo de Odessa (Ucrania), yendo luego hacia Varna y Balchik (Bulgaria), Mangalia (Rumania), y Estambul (Turquía), alrededor del Mar Negro. En las costas del Mar del Norte, fuimos a Helsingør y København (Dinamarca), Helsingborg y Gotemburgo (Suecia), Tromsø (Noruega) y Skegness (Reino Unido).

Acciones/Programa de trabajo de 2010

2010 será un año de desafío para SEAS en la medida en que el proyecto se desarrollará en una plataforma más caracterizada por la acción. SEAS X es un laboratorio que viaja a través de Georgia, Turquía y Ucrania, invitando a artistas seleccionados en Suecia, Ucrania y Georgia y de otros países para permitirles participar colectivamente en talleres, instalaciones, vídeos, seminarios y performances por ejemplo en Batumi (Georgia), Odessa y Kherson (Ucrania). Se explorará el espacio público, la colectividad, los encuentros con extranjeros y la integración a través de experiencias creativas que

desarrollarán métodos para una colaboración transfronteriza y un intercambio cultural. Al final de cada estancia pasada en un lugar, SEAS X organizará con los socios y participantes locales, un acto público en colaboración con los grupos seleccionados.

Los artistas y los investigadores aportarán su propia contribución a las animaciones y conceptos. Se les incita no sólo a desarrollar formatos colectivos y adaptados, contando con la palabra de las comunidades e individuos entrevistados, sino también a documentar sus experiencias. SEAS X estará formado por artistas que utilizan diferentes medios de comunicación (vídeo, performances, cuento, instalaciones artísticas, fotografía), arquitectos, sociólogos, investigadores, técnicos y productores. El viaje está previsto para septiembre-octubre. Para seguir los preparativos, ver el blog de SEAS X: <http://seasx.wordpress.com/>

Se organizará una conferencia, Re:Perceiving Cultural Spaces, y un festival de arte ambulante que reunirá a artistas de SEAS en Estocolmo el 11 y el 14 de noviembre de 2010. La conferencia sintetizará las experiencias y conocimientos estrenadas y realizadas por Black/North SEAS. La conferencia Re:Perceiving Cultural Spaces explora temas cruciales para un futuro duradero de espacios artísticos flexibles y de prácticas culturales contemporáneas en el siglo XXI. Los enfoques post institucionales figurarán en el centro del programa con una referencia particular a las estrategias políticas y a las tendencias artísticas en distintos países europeos.

En noviembre de 2010, estará disponible una documentación sobre SEAS. Se está elaborando en efecto un manual que recoja los conocimientos técnicos acumulados durante cuatro años de trabajo de los socios, artistas y productores en más de diez países donde SEAS haya estado presente.

Cada evento se basa en múltiples asociaciones que acogen actores y organizaciones locales. Los socios locales, en 2010, son, entre otros, Caucasus Foundation en Tbilisi (Georgia), Batumi City Theatre (Georgia) y Totem City youth Association en Kherson (Ucrania).

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: julio 2007 – octubre 2010

Subvención europea: 1 393 947 euros por 3,5 años

Socios: Intercult (Suecia), Theatre Sfumato (Bulgaria), Badco (Croacia), Hotel Pro Forma (Dinamarca), Tromsø Kommun (Noruega), Copenhagen International Theatre (Dinamarca), Treaty of Utrecht Cultural Programme (Países Bajos).

CONTACTO

Intercult

Nytorngsgatan 15

SE-116 22 Estocolmo – Suecia

Coordinadora: Corina Oprea

T. +46 (0)8 644 10 23

corina.oprea@intercult.se

www.intercult.se – www.seas.se

CARAVAN

La asociación internacional "CARAVAN" reúne ocho escuelas de circo joven social procedentes de ocho países europeos. Su objetivo consiste en promover las prácticas de circo durante la educación de los jóvenes a través de Europa, y en favorecer su desarrollo a través de acciones concretas como intercambios de jóvenes y formaciones para formadores.

Objetivos generales

- > Contribuir a la mejora de la calidad de la enseñanza de las artes del circo con una propuesta educativa formal y no formal en Europa.
- > Promover la importancia de la integración de las prácticas artísticas, incluyendo las artes de circo, en la educación de los jóvenes a través de Europa.
- > Apoyo al desarrollo personal de los jóvenes, crear pasarelas y desarrollar su capacidad para abrirse a los demás a través de Europa.

Objetivos específicos

- > Profesionalizar las competencias pedagógicas, sociales, artísticas y administrativas de los profesores y las escuelas en términos de educación para el circo.
- > Promover la utilización de estas competencias en el trabajo con los jóvenes a través de Europa.

Para realizar sus objetivos, CARAVAN se compromete a:

- > Organizar intercambios con objetivos educativos destinados a los jóvenes: crear una red de intercambios de voluntarios, organizar encuentros artísticos e interculturales.
- > Organizar intercambios dedicados a los formadores: talleres, seminarios, encuentros, proyectos colectivos, intercambios pedagógicos.
- > Organizar intercambios dedicados a los directores de escuelas de circo: talleres, seminarios, encuentros, proyectos colectivos, intercambios pedagógicos.
- > Desarrollar herramientas certificadas entre los socios de la red en el ámbito de la formación de las artes de circo.
- > Reunir información susceptible de influir en los gobiernos locales, nacionales y europeos.

Acciones/Programa de trabajo

Antes de la fundación de CARAVAN, los miembros se reunieron con motivo de dos intercambios de jóvenes en 2007:

- > en Sudamérica (primavera 2007), con "los jóvenes en el mundo" como hilo conductor

> en Luxemburgo (verano 2007), con "Europa Capital de la Cultura 2007" Desde 2007, con el apoyo del proyecto EVS – The Way To European Understanding y Eurodyssée, los miembros de CARAVAN establecieron una red de intercambios de voluntarios para promover la movilidad de los jóvenes entre sus instituciones.

Formación para formadores

Las formaciones para formadores se organizan con el apoyo del Circo del Sol y también son accesibles a los no miembros de CARAVAN.

Las acciones en red

En el marco de su proyecto de red, apoyado por Youth in Action Programme, cada escuela CARAVAN ha organizado una "Actividad local". Estos actos que se desarrollan en una o dos jornadas tienen un doble objetivo: el de promover la red establecida y reunir a especialistas con el fin de desarrollar un material pedagógico accesible a todos los socios. Los directores de las escuelas CARAVAN también se reunieron en varias ocasiones para definir sus objetivos comunes, para desarrollar un plan de trabajo y redactar los estatutos de nuestra asociación internacional.

Asociación Leonardo

Los miembros de CARAVAN se han lanzado en un proyecto de investigación titulado "Youth and Social Circus Training. A New Spirit for Europe". A lo largo de los años, en Europa y en otras partes del mundo, el circo se ha desarrollado como una herramienta que presenta numerosas ventajas pedagógicas de las que también pueden beneficiarse los jóvenes que tienen necesidades específicas o desfavorecidos. El desarrollo rápido de este sector de circo social ha hecho que surja una nueva profesión: el profesor de circo social. Es hora para el sector de volverse hacia modelos de buenas prácticas.

Por ello, a través de este proyecto, los miembros de CARAVAN se dan como objetivo la preparación de un marco de referencia internacional destinado a la fundación de un programa europeo de formación para los formadores de circo social.

La metodología de la investigación se elabora bajo la tutela de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Libre de Bruselas (ULB – Universidad Libre de Bruselas). Incluye el análisis detallado de varios proyectos de circo social de los miembros de CARAVAN por medio de un diario y también a través de la observación directa de estos proyectos en cuatro ciudades: Bruselas, Berlín, Amsterdam y Bagneux/París.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: permanente
Subvención europea: 113 000 euros para todo el proyecto
Miembros: Circus Elleboog (Países Bajos), Ateneu Popular Nou Barris (España), Belfast Community Circus (Irlanda), Cabuwazi (Alemania), Ecole de Cirque de Bruxelles (Bélgica), Zaltimbanq' (Luxemburgo), Le Plus Petit Cirque du Monde (Francia), Sorin Sirkus (Finlandia).

CONTACTO

CARAVAN c/o Ecole de Cirque de Bruxelles
11, rue Picard
B-1000 Bruselas – Bélgica
Coordinador: François Henrard
T. +32 (0)2 640 15 71
f.henrard@ecoledecirquedebruxelles.be
www.caravancircusnetwork.eu

Channel Circus Arts Alliance

Channel Circus Arts Alliance es la asociación de tres estructuras culturales y artísticas de Inglaterra y Francia

- > La brèche, Centro de artes del circo de Baja Normandía,
- > Lighthouse, Centro de Artes de Poole,
- > Activate, agencia para el desarrollo del teatro y la danza (Dorset, Bournemouth y Poole).

Colaboran en estrecho vínculo con la sociedad de producción Crying out loud para llevar a cabo esta nueva asociación.

En 2009-2010, van a controlar juntas un proyecto respaldado por el programa INTERREG IV A y sus socios respectivos cuyo objetivo es la proyección de circo nuevo.

Gracias a este dispositivo, la producción circense contemporánea se beneficiará de una difusión de espectáculos por ambas partes del canal de la Mancha; se constituirá también una red de expertos para una mejor aprehensión de la creación en esta disciplina.

El proyecto se concentra, en su primera fase, en Cherburgo Octeville, Poole y en el Dorset. Se extenderá más tarde por la Alta y Baja Normandía, Bretaña y por el suroeste de Inglaterra.

Programa > Francia

> **Festival Cross Spring** del 7 al 10 de abril de 2010 en el marco de Spring, festival de formas nuevas de circo en Baja Normandía. Acontecimiento destinado a presentar espectáculos, proyectos en curso de realización, instalaciones, que reúne a artistas británicos cuyo trabajo artístico es especialmente innovador en La brèche.

> Residencias: Layla Rosa y Laura de Nercy (agosto de 2009, La brèche, Cherburgo): profundización en la escritura del espectáculo, investigaciones coreográficas y dramáticas en torno a *What if...*

> **Talleres:** Taller de iniciación al trabajo con niños pequeños realizado por animadores, artistas y profesores en el ámbito del circo animado por un especialista del tema en Circus Space en Londres (marzo de 2010).

> Encuentros profesionales:

- Organización de un encuentro profesional destinado a favorecer los intercambios entre estructuras culturales y compañías francesas y británicas en el marco de Spring, Festival de nuevas formas de circo en Baja Normandía;

- Reunión regional (7-8 de abril de 2010) con el fin de definir un marco de gira de producciones francesas y británicas en 2011 en La brèche.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: 01/04/2009 – 31/12/2010

Subvención europea: 45 598 euros para todo el proyecto

Socios: La Brèche (Francia), Lighthouse (Reino Unido), Activate performing arts (Reino Unido), Crying Out Loud (Reino Unido).

Programa > Inglaterra

> **Momentos destacados de la Temporada de circo** de agosto a octubre de 2010: la temporada presentará compañías francesas e inglesas de circo contemporáneo en el marco del teatro del Lighthouse, por las calles de Poole así como en ciudades y zonas rurales de Dorset.

> **Acciones culturales y encuentros profesionales:** talleres, performances, encuentros profesionales, debates así como residencias artísticas.

> Talleres:

- Se propondrá una semana de talleres de circo para niños y las familias para lanzar la temporada (Agosto).

- Activate organizará durante una semana talleres con jóvenes que forman parte de la iniciativa Aimhigher. Aimhigher propone a los jóvenes, experiencias y retos culturales para permitirles prever un futuro más ambicioso, en la vida como en sus estudios. (Octubre).

> **Master class:** Master class con Denis Paumier sobre malabarismo en asociación con Circomedia y Vocational Training School de Bristol.

> **Fin de semana de descubrimiento:** el 23 y 24 de octubre, el Lighthouse organizará un fin de semana de talleres organizado por artistas franceses e ingleses.

> **Encuentros profesionales:** Intervención de Crying Out Loud en el mes de octubre que presentará el circo contemporáneo. Un encuentro entre artistas franceses e ingleses tendrá lugar sobre el tema de la formación profesional.

> **Películas y conferencias:** en el ámbito del circo Mundial con, en particular, Laurent Chevalier y Denis Paumier que ha concebido y desarrollado el concepto de trabajo entre principios matemáticos, informática y malabarismo.

CONTACTO

La brèche – Centre des arts du cirque de Basse-Normandie
Rue de la Chasse verte BP 238

50102 Cherbourg-Octeville cedex - Francia

Coordinador : Jean Vinet

T. +33 (0)2 33 88 43 73

infos@labreche.fr

www.labreche.fr

Circonnection

El proyecto Circonnection es una red de cinco socios internacionales (Hungría, Italia, España, Francia) que organizan cursos de postgrado para profesores, artistas y profesionales del circo.

Los cinco socios son la asociación de malabarismo Húngara - Cirkuszínház Produkció (Hungría), la asociación de circo de Valencia - Espai de Circ (España), Let's Circus de New Castle (Reino Unido), el colectivo Ex Voto (Francia), Associazione Qanat - Scuola di Cirko Vertigo de Grugliasco (Italia). Los socios organizan talleres y seminarios de alto nivel abiertos a todos los profesionales del mundo entero, lo que les permite que reforzar sus competencias y enriquecer su portafolio cultural.

Circonnection propone una serie de más de 20 talleres organizados en 2 años de manera alternativa entre los 5 países de la red. Para la infraestructura, los organizadores se apoyan en sus socios italianos, Scuola di Cirko Vertigo de Grugliasco, al lado de Turín que, gracias a su nueva sala y a una carpa, puede ofrecer un espacio bien equipado para las sesiones de trabajo.

Temas de los próximos talleres: curso de malabarismo especializado, seminario sobre espectáculos de circo que circulan en festivales, teatros y las instituciones con una atención especial a los mercados no europeos; las prácticas que movilizan nuevas tecnologías y los métodos de fijación de los equipamientos de circo; la escritura de un espectáculo de circo contemporáneo; la creación y la dirección de uno o más espectáculos; técnicas de enseñanza para profesores, entrenamientos a las técnicas circenses; el circo joven y sus exigencias propias en cuanto a seguridad e intimidad; conocimiento de los equipamientos, materiales, solicitudes mecánicas y experiencia en cuidados urgentes.

Entre los instructores, hacen hincapié en:

- > Denis Paumier (malabarista experimental de fama internacional, de origen francés, que ha desarrollado varias teorías nuevas y métodos de malabarismo),
- > Arian Miluka (instructor de técnicas de circo, de origen albanés, ha estudiado en China, fundador de una pedagogía europea de nuevo circo),
- > Joanna Bassi (personalidad excepcional de la escena internacional del teatro cómico y popular con un pasado de artista de circo con sus padres y su hermano Léo),
- > Thomas Loriaux (ingeniero especializado en mantenimiento y seguridad de equipamientos de circo),
- > Vincent Messenger (responsable de la gira del Circo Eloize).

Para más información sobre el programa y la inscripción a un taller, ver la página web: www.circonnection.eu.

El programa internacional de talleres Circonnection fue fundado por el programa Leonardo da Vinci.

El programa Leonardo da Vinci propone formaciones para adquirir y movilizar conocimientos, competencias y cualificaciones con el fin de facilitar el desarrollo personal, la contratación y la participación en el mercado laboral europeo.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: septiembre 2009 – septiembre 2011
Subvención europea: 14 000 euros (Hungría and España), 20 000 euros (Reino Unido), 16 000 euros (Italia y Francia) para todo el proyecto
Socios: Associazione qanat scuola di cirko vertigo (Italia), Ex Voto Collectif (Francia), Associació valenciana de circ espai de circ (España), Let's... Circus! (Reino Unido), Cirkuszínház Produkció (Hungría).

CONTACTO

CirkuSzínház Produkció – Hungarian Juggling Association
Budapest – Hungría
Coordinadora: Veronika Gallyas
T. +36 20 556 57 62
gallyas.veronika@gmail.com
www.circonnection.eu

Circostrada Network

Circostrada Network es una plataforma europea de información, observación e intercambios profesionales para las artes de calle y las artes del circo.

Objetivos

Los objetivos de Circostrada Network son trabajar en el desarrollo y en la estructuración de las artes de calle y las artes del circo a escala europea. Aunque estos sectores demuestren un dinamismo artístico importante en Europa, necesitan un espacio de intercambio, cooperación, reflexión y representación profesional a nivel europeo. Circostrada Network contribuye a la circulación de la información y de los recursos en estos ámbitos artísticos, favoreciendo el encuentro y la cooperación entre los profesionales europeos y realizando acciones comunes en favor del reconocimiento de estas nuevas formas artísticas.

Este trabajo de desarrollo y estructuración se prevé a largo plazo. Es necesario ayudar a la perennidad de proyectos de cooperación, proyectos a menudo frágiles por falta de financiación, visibilidad y reconocimiento.

Circostrada Network trabaja a largo plazo, mediante acciones de reflexión y de lobbying, con el fin de:

- > desarrollar el acceso a profesionales de las artes de calle y las artes del circo a programas existentes: formaciones artísticas y técnicas, formaciones de los profesionales que acompañan, residencias en el extranjero, subvenciones para la exportación de obras artísticas, etc.
- > desarrollar la creación de programas de ayudas específicos de estos sectores (ayuda a la movilidad técnica, decorados específicos y carpas, producción, etc.)
- > informar a los operadores de las artes de calle y las artes del circo sobre los programas de apoyo existentes.

Acciones

El equipo de coordinación efectúa un programa de trabajo permanente y establece las estrategias decididas por la red. Así pues, Circostrada Network participa en la promoción, la observación, el consejo y la asistencia a los sectores de la calle y del circo. La red lleva a cabo una serie de acciones (organización de coloquios y seminarios, ediciones, encuentros profesionales, etc.) dirigidas a la vez a los ámbitos profesionales y a las instituciones locales, nacionales y europeas.

Circostrada Network organiza el trabajo en el ámbito internacional según tres ejes:

- > un eje de "recursos e información" para la recogida y la mutualización de la información disponible sobre las artes de calle y del circo (artistas, compañías, festivales, locales de trabajo, lugares de difusión entre ellos los festivales, actualidad profesional, artículos y obras especializadas, etc.). Esto permite la actualización de la base de datos europea, la publicación de recursos útiles para los sectores además del sitio Web y las e-newsletters.
- > un eje de "investigación y observación" para la coordinación de estudios, coloquios y relaciones con los investigadores que trabajan sobre nuestros sectores. Esto se traduce en la realización de informes de expertos y en la valorización de los trabajos existentes o en curso.
- > un eje de "encuentros profesionales" para proponer encuentros entre operadores culturales de las artes de calle y las artes del circo (productores, artistas, difusores, representantes institucionales y redes europeas) con el fin de conocer mejor la problemática de nuestros sectores, contribuir al nacimiento de proyectos transnacionales y hacer que progrese el reconocimiento de estas disciplinas.

La red recibe el apoyo a los organismos que trabajan a escala europea en el campo de la cultura (categoría redes) del programa Cultura 2007-2013 de la Comisión europea.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- Duración del proyecto:** permanente
- Subvención europea:** alrededor de 96 000 euros por año
- Miembros:** lista sobre www.circostrada.org

CONTACTO

Circostrada Network c/o HorsLesMurs
68, rue de la Folie Méricourt
75011 París – Francia
Coordinador : Yohann Floch
T. +33 (0)1 55 28 10 02
info@circostrada.org
www.circostrada.org

Circ-que-o

En España y Francia, en el sector de las artes de circo, los contextos económico e institucional convergen en varios puntos. En efecto, la intervención del poder público se desarrolla mucho en España y actores españoles han aprendido a manejar financiaciones privadas y públicas para desarrollar sus actividades. En Francia, las dificultades vividas por el sector cultural, que se beneficia de fuertes financiaciones públicas, obligan a los actores a buscar nuevos recursos, nuevos métodos de organización entre mercado, acción pública y sector terciario. Hay pues una convergencia de las situaciones territoriales, que constituye un contexto favorable a la cooperación transfronteriza, donde cada uno va a poder encontrar en la experiencia del otro prácticas que podrá adaptar a su territorio para responder a las dificultades encontradas.

Es en este marco que 10 representantes asociativos e institucionales del espacio Pirineos-Mediterráneo se han reunido para construir y elaborar una plataforma innovadora que, a imagen de un cluster, permita la aparición de un sector circo de renombre internacional en este territorio. Es el deseo de contribuir mediante esta dinámica a la economía del conocimiento a través de un proyecto de desarrollo sostenible que se base en un planteamiento artístico, cultural, económico y social del sector terciario.

Las bases de la asociación se han elaborado en la duración con, en primer lugar, varios proyectos eurorregionales como Chemin de cirque o Bivouac y Caravane de cirques. Posteriormente, con el fin de preparar lo mejor posible Circ-que-o! , se ha realizado un trabajo de un año y medio con un mínimo de 7 seminarios y 6 reuniones de trabajo.

El proyecto se construye en torno a tres objetivos:

- > Favorecer la integración del sector circo en el espacio transfronterizo.
- > Reforzar las sinergias locales y transfronterizas entre actores.
- > Reforzar el empleo, la economía y la creación acompañando mejor a los portadores de proyecto.

Las acciones se declinan en torno a 3 ejes principales:

Una plataforma de intercambios de conocimientos para:

- > Favorecer e intensificar, en el espacio transfronterizo, la cooperación entre protagonistas del sector, escuelas de circo y la universidad;
- > Equipar mejor a los profesionales, principalmente a los artistas, en la explotación de las oportunidades económicas;

- > Elevar la oferta de formación al ámbito internacional, a través de una formación transfronteriza de alto nivel.

Las acciones estrella:

- > Universidades de verano para jóvenes creadores.
- > Cursos transfronterizos entre las escuelas del Lido en Toulouse y Rogelio Rivel en Barcelona para mejorar los cursos de formación de ambas escuelas y crear las condiciones de la implantación de una formación transfronteriza de nivel internacional.
- > Una formación universitaria: título universitario, después licenciatura profesional, que establezca puentes con los cursos de las escuelas.
- > Estudios de masterclass de circo en Aragón que se articula con las formaciones de las escuelas Rogelio Rivel y del Lido.

Una dinámica de red para la economía y el empleo para:

- > Mejorar el acompañamiento de los portadores de proyectos.
- > Mutualizar los medios de los lugares de creación para favorecer la aparición de una creación transfronteriza.
- > Desarrollar un mercado laboral transfronterizo de circo que se apoye en las realidades y complementariedades de cada situación territorial.

Las acciones estrella:

- > Una red de viveros de economía solidaria para acompañar los proyectos
- > Los caminos de creación con la conexión a una red de espacios de creación para permitir a los artistas crear sus espectáculos.
- > Los Caminos emergentes, una red de 20 programadores en la cadena pirenaica para ayudar a los artistas a difundir su trabajo durante el proceso de creación.

La valorización del proyecto gracias a:

- > Un plan de comunicación que deberá dar un alcance local y europeo al proyecto.
- > Una página web: centro de recursos en línea de las artes de circo sobre el espacio transfronterizo.
- > Circo en transhumancia: anualmente, un festival ambulante dirigido a la población y a los profesionales valorizará el trabajo y difundirá las prácticas adquiridas en el marco del proyecto.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: diciembre 2008 – diciembre 2011
Subvención europea: 1 163 500 euros para todo el proyecto
Socios: Animahu (España), Associació de professionals de circ de catalunya (España), Asociación de Malabaristas de Zaragoza (España), Lido (Francia), Rogelio Rivel (España), Université Toulouse 2 le Mirail / Centre d'Initiatives Artistiques du Mirail (Francia), Ville de Jaca (España)

CONTACTO

La Grainerie
61 rue saint jean
31130 Balma – Francia
Coordinador : Jean-Marc Broqua
T. +33 (0)5 61 24 33 91
jm-broqua@la-grainerie.net
www.la-grainerie.net

Ciudades que Danzan

Ciudades que danzan (CQD) es una red internacional de festivales con un programa de espectáculos de danza en un entorno urbano. Tienen en común el deseo de humanizar las ciudades volviendo a evaluar su herencia arquitectónica y artística gracias a la promoción de la danza y los intercambios culturales. Actualmente, la red CQD está formada por 35 festivales de danza europeos, sudamericanos y centroamericanos.

Objetivos

La Asociación Marató de l'espectacle, creador de la red, ha logrado crear un circuito internacional al que se han sumado festivales independientes con un objetivo común: la promoción de la danza en el ámbito urbano.

Los principales objetivos de CQD son los siguientes:

- > Ser un vínculo entre arquitectura y espacio urbano, entre la danza contemporánea y el público.
- > Mejorar la cooperación entre distintos países creando un convenio común de difusión artística con las distintas lenguas y culturas. Respetar la pluralidad cultural y oponerse a todo tipo de exclusiones sociales es un aspecto importante.
- > Ofrecer una visión diferente del patrimonio artística y cultural propia de cada ciudad. A través del lenguaje de la danza, las personas que atraviesan los diferentes espacios aprenden a observar una plaza, una calle, una esquina de otra manera, y por ello a volverlos a descubrir.
- > Fomentar los conceptos creativos para dinamizar el acceso del público a la cultura como herramienta importante para la integración social.
- > Establecer una plataforma de reflexión y debates sobre las relaciones entre la danza y los espacios urbanos públicos y el público.
- > Estrechar así la relación de la danza con su público y viceversa.

Misiones, estrategias y acciones

Ciudades que danzan se ha concebido a partir de la necesidad de crear un sistema dinámico de cooperación, coordinación y organización. Se trata de un proceso voluntario de reparto de proyectos y de información con el fin de:

- > Establecer una plataforma sólida de intercambios, de colaboración y de promoción entre los organizadores de los festivales de CDQ.
- > Ofrecer una herramienta de consulta artística y organizativa para los nuevos festivales que se han incorporado recientemente a la red al igual que ayudar a los jóvenes festivales a desarrollarse.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: permanente
Subvención europea: pendiente
Miembros: lista sobre www.cqd.info

> Desarrollar una comunicación común y promover acciones para alcanzar una mayor visibilidad internacional, no sólo para los miembros de la red del festival sino también para las compañías que participan y los creadores.

> Establecer una plataforma de reflexión y debate sobre las relaciones entre la danza y los entornos urbanos públicos y el público, a través de la edición de una revista sobre este tema.

> Crear producciones con otras ciudades, que incluyan bailarines de distintas nacionalidades, para desarrollar una coreografía concebida a partir de un lugar específico.

> Ofrecer una exposición de fotografías ambulante que exponga el trabajo desarrollado en todos los festivales de la red.

> Apoyo a la difusión de reportajes y vídeos documentales de los festivales que den la posibilidad a los espectadores y a los profesionales de conocer el trabajo realizado en otras ciudades.

CONTACTO

Ciudades Que Danzan – Associació Marató de l'Espectacle
c/ Trafalgar 78 1-1
08010, Barcelona – España
Coordinador: Mar Cordobes
T. +34 93 681 868
cqd@cqd.info
www.cqd.info/www.marato.com

European Circus Association

El circo es cultura

El circo clásico se conoce a través del mundo como una sucesión de actos presentados en un escenario circular que implica representaciones artísticas, acrobáticas, de payasos, de música, de animales y proezas llenas de fuerza, belleza y audacia. El circo europeo moderno se remontaría a 1770 en Londres.

En la actualidad, más de 1.000 circos prosperan a través de Europa.

Muchos de ellos son privados o en gestión y ponen en valor a los descendientes talentosos tradicionales de las grandes familias del circo. La Asociación Europea de Circo (ECA) se ha fundado para promover las artes y la cultura de circo, para proteger esta parte importante de nuestro patrimonio común.

Motivación

El circo clásico está sometido a una presión creciente vinculada con numerosas exigencias jurídicas y reglamentarias, a la competencia de la televisión, del cine, de los parques de atracciones y otras formas de entretenimiento, así como a maniobras despiadadas de algunos militantes poco escrupulosos. En 2002, diez circos europeos fundaron la ECA con la convicción de que la acción colectiva y duradera era necesaria para garantizar el futuro del circo clásico. ECA desea que el circo con espectáculos de animales siga de encantar, educar y divertir a los públicos.

Prioridades

Las actividades de ECA se concentran en cinco puntos clave:

- > Trabajo en favor del reconocimiento del circo como cultura.
- > Favorecer la movilidad de los artistas simplificando los procedimientos de visados y permisos de trabajo.
- > Facilitar la circulación circense a través de la aplicación de la normativa de las exigencias técnicas.
- > Aplicar normas superiores relativas al cuidado y a la presentación de los animales.
- > Asegurar una educación de calidad para los niños del circo y los artistas en potencia.

Organización

La ECA es una organización sin ánimo de lucro dirigida por un consejo que incluye numerosos nombres entre los más famosos del circo europeo. Nuestros miembros comprenden más de 140 circos, festivales y empresas de doma de animales basados en más de 23 países europeos. Existen importantes asociaciones con socios en África, Oceanía,

China y Norteamérica. Nuestras actividades están apoyadas por las contribuciones de nuestros miembros y donaciones de defensores del circo y mecenas. Las actividades son planeadas y llevadas a cabo por responsables elegidos por el consejo de administración, y están respaldadas por un director y un representante en Bruselas.

Miembros

La ECA está abierta a los miembros de las organizaciones de circo, a productores, agentes, a festivales y a empresas de doma de animales. Se renueva la inscripción a los miembros sobre una base anual una vez pagada la cotización. Además de la reunión anual, se invita a miembros a un simposio anual organizado conjuntamente con el Festival Internacional del Circo de Montecarlo en cuyo transcurso se presentan y se discuten algunos temas de actualidad.

Realizaciones

- > Aumento del número de miembros a más de 140 circos, festivales y empresas de doma de animales basados en más de 23 países.
- > Creación de una influyente red comunitaria del circo que incluye Europa, Norteamérica, China, África y Oceanía.
- > Excelentes relaciones laborales con todos los departamentos interesados de la Comisión Europea.
- > Reconocimiento por parte del Parlamento Europeo como organización oficial del comercio de circo.
- > Mejora de la comprensión de los intereses del circo y de sus desafíos por parte de los políticos y responsables del Gobierno.
- > Invitaciones regulares para opinar sobre la legislación europea y nacional vinculada a los intereses del circo.
- > Adopción por el Parlamento Europeo en 2005 de una resolución en favor de un mayor apoyo para los circos en el marco de la cultura europea.
- > Presentación de las próximas etapas: informe sobre la aplicación de la Resolución de 2005 del Parlamento Europeo sobre los nuevos retos para el circo en el marco de la Cultura Europea el 28 de septiembre de 2009 en el Parlamento de Bruselas; este informe se ha creado en colaboración con el European Circus Association (ECA), el Forum of Christian Organisations for the Pastoral Care of Circus and Carnival Workers (Christian Forum), el European Network for Traveller Education (ENTE), el European Showmen's Union (ESU) y el European Federation of Professional Circus Schools (Federación Europea de Escuelas de Circo, denominada).
- > Instauración de una información eficaz para tener informados a los miembros sobre las evoluciones jurídicas y políticas importantes.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: permanente
Subvención europea: ninguna
Socios: lista sobre www.europeancircus.info

CONTACTO

ECA Headquarters
De Lagune 24
3823 TS Amersfoort – Países Bajos
Director: Arie Oudenes
T. / F. +31 33 455 3569
a.oudenes@europeancircus.info
www.europeancircus.info

European Youth Circus Organisation

La Organización Europea del Circo Joven (EYCO) es una organización sin ánimo de lucro, una asociación de los principales circos jóvenes nacionales. Se fundó en 2009 y cuenta actualmente con 9 miembros en toda Europa.

La organización trabaja en colaboración con múltiples socios para estimular, promover y sostener a escala nacional y europea el proceso de reconocimiento y estructuración del circo joven.

Historia

Fundados en 2005, los Seminarios N.I.C.E tuvieron lugar en Berlín (2005), París (2006), Tampere (2007), Amsterdam (2008) y Londres (2009). El objetivo consiste en construir a partir de una conexión a una red informal grupos de Circo Joven Europeo. Uno de estos grupos llamado "Umbrella of Umbrellas" decidió después del Seminario N.I.C.E. de Amsterdam establecer una red oficial Umbrella, bautizada European Youth Circus Organisation, EYCO.

Objetivos

EYCO se propone como objetivos estimular y sostener a escala nacional y europea:

- > El proceso de reconocimiento y estructuración del circo joven y de sus contribuidores.
- > La mejora cualitativa del circo joven y de sus contribuidores.
- > La promoción del circo joven -siendo por naturaleza una forma de arte popular, accesible e integradora- como medio para los participantes de tomar una parte activa en la sociedad.

Cifras

EYCO está formado por 9 miembros que incluyen 5 federaciones nacionales: Federación Francesa de Escuelas de Circo (Francia), Circuscentrum (Comunidad flamenca belga), BAG Zirkuspädagogik (Alemania), Final Youth Circus Association (Finlandia), Circomundo (Países Bajos) y 4 candidatos actualmente están formalizando su representación nacional, se trata de España, Italia, Reino Unido y Bélgica (Comunidad francesa).

EYCO reúne hoy:

- > 307 escuelas de circo y organizaciones: 130 en Francia, 19 en Bélgica flamenca, 115 en Alemania, 23 en Finlandia, 20 en los Países Bajos.
- > 1.870 profesores: 800 profesores en Francia, 130 en Bélgica flamenca, 720 en Alemania, 70 en Finlandia y 150 en los Países Bajos.
- > 512.000 circenses: 300.000 miembros en Francia, 4.000 en Bélgica flamenca, 200.000 en Alemania, 3.000 en Finlandia y 5.000 en los Países Bajos.

Las escuelas, organizaciones, profesores y circenses de España, Italia, Reino Unido y Bélgica podrían asociarse a EYCO.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: permanente

Subvención europea: ninguna

Miembros: Fédération Française des Ecoles de Cirque (Francia), Circuscentrum (Bélgica flamenca), BAG Zirkuspädagogik (Alemania), Finnish Youth Circus Association (Finlandia), Circomundo (Países Bajos)

CONTACTO

Fédération Française des Ecoles de Cirque

7 rue Taylor
75010 Paris – Francia

Contacto: Aline Soyer

T. +33 (0)1 44 52 13 13

ffec.communication@orange.fr

www.ffec.asso.fr

Experiment Diversity (with the street arts and circus!)

Experiment diversity (with the street arts and circus!) apoya la movilidad de personas que trabajan en el ámbito de las artes de circo y de calle sensibilizando a los protagonistas a la diversidad de los contextos locales europeos y aportándoles buenos ejemplos de estrategias creativas para superar los puntos débiles estructurales, y tener una visión global de distintos contextos culturales y de regiones/ países menos desarrollados en políticas culturales sobre artes de calle y circo. Este proyecto ha sido concebido por socios europeos clave, siendo cada uno centros de información que producen recursos y consejos para esos sectores.

Conjuntamente, los socios tienen por objetivos:

- > Producir la información y las herramientas para reforzar el diálogo intercultural y comprender los contextos/ realidades culturales locales.
- > Crear y facilitar oportunidades para los artistas y los trabajadores culturales para establecer nuevos contactos.
- > Difundir/ hacer fructificar competencias y conocimientos de las organizaciones culturales, trabajadores culturales, para un entorno artístico diversificado y duradero en estas formas de arte únicas.

Durante el proyecto, el consorcio deberá experimentar nuevas maneras de lograr estos objetivos, y de compartir experiencias con los beneficiarios, los representantes, las organizaciones y las redes, de proceder a la difusión del conocimiento, de los horizontes y oportunidades para intercambiar aún más prácticas artísticas internacionales. Los centros de información se comprometen firmemente en la promoción de la comprensión intercultural y en las relaciones/ contactos internacionales. A través del reparto de información y de herramientas de interpretación, el proyecto sobresaldrá en la comprensión intercultural y permitirá a los artistas y a los productores establecer nuevos contactos y colaboraciones que fomentarán movi­lidades futuras (de ideas, personas y proyectos).

Para lograr este objetivo, han concebido un proyecto destinado a:

- > Acoger a 32 artistas (individuales y colectivos) y trabajadores culturales (productores, directores de compañías artísticas, críticos, presentadores, directores técnicos, etc.) de Europa y 4 Estados socios, para permitirles descubrir los contextos de las artes de calle y de circo durante seis días, las "visitas".
- > Crear, producir, y difundir información y datos sobre estas formas de arte a través de la red de agentes de información: folletos de ayuda multilingües gratuitos, perfiles culturales por subsector, el "Briefing".
- > Establecer actas de las visitas poniendo de relieve elementos clave

de cada contexto, destacando su diversidad, recogiendo y ofreciendo una visibilidad a las mejores prácticas. Las experiencias y las reflexiones se publicarán en un libro, se difundirá *Diversity/Highlights*. Estos resultados se difundirán a escala regional, nacional, europea.

Las visitas:

cada Centro de Información propondrá una acogida en su país que permitirá a 32 profesionales de países socios participar en encuentros con los protagonistas clave de las artes de circo y de calle durante una estancia de 6 días. Cada país socio ofrecerá oficialmente a los 8 países beneficiarios un lugar en las 4 visitas. Los beneficiarios no tienen la posibilidad de participar en el viaje en su propio país. Cada "visita" deberá, por lo tanto, mezclar nacionalidades. Las "visitas" tendrán por objeto desarrollar competencias informales de los 32 beneficiarios y también de los trabajadores culturales entrevistados durante la estancia. Las "visitas" se desarrollarán en 2011 en Bélgica, Finlandia, Suecia y en el Reino Unido. El llamamiento se hará en toda Europa a finales de 2010.

Briefings:

Los "Briefings" de las artes de circo y de calle se destinan específicamente a artistas, a profesionales y a responsables de cultura con el objetivo de fomentar y facilitar los intercambios internacionales y las cooperaciones. No obstante, también deberán presentar un interés para el público en búsqueda de información detalladas sobre las artes de circo y de calle de los países seleccionados. Cada "briefing" hará hincapié en un país en particular, alimentando un análisis meticuloso de su política cultural, de las infraestructuras culturales y artísticas locales poniendo énfasis en el desarrollo de colaboraciones futuras. También contendrá un panorama de los sectores, un directorio de contactos y casos de estudios pertinentes de proyectos artísticos locales. Estos documentos se elaborarán a finales de 2010.

Libro:

El consorcio preparará los temas que se presentarán y se discutirán durante las "visitas". Un investigador será testigo de estas "visitas" y elaborará un acta de cada una de ellas describiendo los beneficiarios, los principales actores entrevistados, las organizaciones visitadas y las performances vistas. Recogerá y comparará las experiencias de los beneficiarios. El investigador estará comprometido en la valorización del proyecto: balance de la literatura existente, discusiones con los beneficiarios, discusiones con los profesionales locales encontrados durante la visita, con el personal de los Centros de Información, etc. Se publicará un libro *Diversity/Highlights*, consagrado a los beneficios individuales y colectivos, a finales de 2011.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: mayo 2010 – octubre 2011
Subvención europea: 82,305 euros para todo el proyecto
Socios: Subtopia (Suecia), Circus Arts Forum (Reino Unido), Internationaal Straattheaterfestival (Bélgica), Sirkuksen Tiedotuskeskus (Finlandia)

CONTACTO

Subtopia
Rotemannvägen 10
145 57 Norsborg – Suecia
Coordinadora: Kiki Muukkonen
T. +46 (0)8 599 075 00
kiki@subtopia.se
<http://nordic-circus.org>

Federación europea de escuelas de circo profesionales

Creada en 1998, la Federación europea de escuelas de circo profesionales (FEDEC) es una red que incluye a 45 miembros: 41 escuelas y 4 circos en 21 países diferentes (Australia, Bélgica, Canadá, Chile, Colombia, Dinamarca, Finlandia, Francia, Alemania, Grecia, Hungría, Italia, Países Bajos, Polonia, Portugal, Rusia, España, Suecia, Suiza, Túnez y Reino Unido).

Objetivos

La vocación principal de FEDEC es apoyar el desarrollo y la evolución de la pedagogía y la creación en el ámbito de la enseñanza de las artes de circo teniendo como objetivos los siguientes puntos:

- > Mejorar la enseñanza impartida en las escuelas de circo.
- > Consolidar los vínculos entre profesionales y escuelas de circo.
- > Representar estas escuelas a escala europea o internacional.
- > Promover el trabajo de los artistas jóvenes diplomados de estas escuelas.

Misiones

Para realizar sus objetivos, la FEDEC establece distintas actividades:

- > Favorecer una red de escuelas que permitan la organización de numerosos intercambios bilaterales y multilaterales de estudiantes, profesores y administradores cada año.
- > Reunir y difundir una información de todo tipo en el sector de la enseñanza de las artes de calle.
- > Concebir y coordinar proyectos europeos que se destinen a la mejora de las prácticas de enseñanza de sus miembros (en particular a través de la producción de una ayuda a la enseñanza, de seminarios, de intercambios profesionales y la difusión de una mejor práctica).

Actividades

Para su programa de 2010, la red FEDEC emprendió las siguientes actividades:

- > Reunión de la red, asambleas y conferencia interna anual.
- > Consulta a los miembros sobre las oportunidades de aprendizaje a largo plazo de sus equipos pedagógicos, sobre los intercambios de estudiantes y sobre su integración profesional.
- > Acción de representación, defensa de sus miembros a través de encuentros y de informes.
- > Cooperación con otras redes vinculadas a la educación, la cultura y las artes de circo.
- > Una base de datos actualizada sobre los organismos de formación de circo en el sitio Internet de FEDEC.
- > 6 boletines informativos bilingües para los miembros de la red
- > Publicación de capítulos suplementarios en el "BASIC Circus Arts Instruction Manual".
- > Organización de un "Círculo", showcase presentando los estudiantes de las escuelas.
- > Intercambios artísticos y pedagógicos entre las escuelas miembro de FEDEC y sus estudiantes.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: 2010 – 2011
Subvención europea: 100 000 euros por año
Miembros: lista sobre www.fedec.eu

CONTACTO

FEDEC – Federación europea de escuelas de circo profesionales
16 place Sainte-Catherine
B-1000 Bruselas – Bélgica
Coordinadora: Mathilde Robin, Danijela Jovic
T. +32 2 678 09 98
mathilde.robin@fedec.eu – daniijela.jovic@fedec.eu
www.fedec.eu

Illimitrof Company

Proyecto de cooperación internacional con China apoyado por el programa Cultura de la Comisión Europea. El proyecto es coordinado por Illimitrof Compagny, en asociación con el Festival de Calle de Ramonville (Francia), el Stockton International Riverside Festival (Reino Unido) y varios socios en China (Festival Independiente de las Artes de Calle, Instituto de Artes de la Ciudad, nuevo museo de arte contemporáneo...).

En el marco del programa Cultura 2008-2013, la Unión Europea ha seleccionado a Illimitrof Compagny para su proyecto de cooperación internacional con China.

Gracias a una experiencia de 20 años en China, Illimitrof Compagny quiere ser el catalizador de un intercambio profundo y respetuoso entre Oriente y Occidente, con una voluntad de perennización en el tiempo: "Pensamos que nuestras culturas se reflejan intrínsecamente a sí mismas como una especie de espejo".

El proyecto se declina en tres grandes ejes de trabajo: la presentación de un espectáculo franco-chino, la organización de conferencias y talleres que fomenten intercambios entre ambas culturas, la apertura de un laboratorio de investigación de las artes de calle y distintos institutos chinos.

Los objetivos del proyecto

- > Intensificar una cooperación cultural internacional en el ámbito de las artes de calle y de circo.
- > Favorecer la convergencia de puntos de vista culturales entre Europa y China así como de su diversidad de expresión.
- > Crear redes para permitir la difusión de espectáculos franco-chinos en Europa y China.

El proyecto se declina en tres grandes ejes de trabajo:

> La presentación de un espectáculo franco-chino

Elección entre tres espectáculos. Cada espectáculo es el fruto de un trabajo experimental que ha permitido comparar dos culturas y abrir nuevos campos de reflexión.

> La organización de conferencias

Tienen por objeto dar cuenta de la situación de los lugares y los vínculos posibles entre las artes

1) Situación de los lugares de artes de calle en China:

- Tradiciones milenarias de las artes de calle.
- Legibilidad de una práctica contemporánea de las artes de calle en China.

2) El modo de funcionamiento formal e informal de la creación china en espacios públicos:

- La dimensión humana y jurídica del concepto de compañía en China.
- Las formas de financiación del arte independiente y de las vinculadas al poder.
- Las dificultades económicas que se derivan.

> Talleres

Conciernen a 15 personas que agrupan a artistas chinos y europeos, bajo la codirección de un creador chino y de un creador europeo. Estos talleres permiten descubrir o cruzar los conocimientos sobre ejes de investigación particulares:

- La energía china al servicio del acto creativo en espacios públicos.
- El contacto entre dos culturas y su relación con el espectador.
- Búsqueda de un lenguaje artístico común a las dos culturas.
- Experimentaciones concretas (teatro, escenografía, música, artes plásticas) en torno a temas universales, poniendo en perspectiva la historia tradicional y contemporánea de cada cultura.

- > La apertura de un **laboratorio de investigación** de las artes de calle y de distintos institutos Chinos.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: octubre 2008 – septiembre 2010

Subvención europea: 17 000 euros para todo el proyecto

Socios: Festival MiramirO (Bélgica), Stockton International Riverside Festival (Reino Unido), Institut des Arts de Guzhou, Anchun et Tchianian, Institut des Arts de la Ville, Hitang, Cie Pa Ke Chu, Ecole du Cinéma Français, Nouveau Musée d'Art Contemporain, Festival indépendant des arts de la rue, Cie des 5 mains (China)

CONTACTO

Illimitrof Company

BP 1034

69201 Lyon Cedex 01 – Francia

Coordinador: Bertrand Dessane

T. +33 (0)4 78 39 69 01

illimitrof@gmail.com

www.illimitrof.net

Jeunes Talents Cirque Europe

Jeunes Talents Cirque Europe es un dispositivo destinado a localizar y apoyar a nuevos autores y creadores, y a favorecer así el nacimiento de nuevas formas de escritura en el ámbito de las artes de circo en Europa.

Una red de cooperación entre actores culturales para la creación

Convencidos de la riqueza de las artes del circo y del beneficio de unirse, distintos actores culturales europeos, comprometidos en el desarrollo de las artes de circo, han decidido trabajar en red para aportar a jóvenes creadores medios de producción y de creación y además, dar a conocer redes de difusión.

Objetivos de la operación

El proyecto tiene por objeto fomentar la emergencia de nuevos autores en el campo de las artes de circo en Europa, la creación y la movilidad, la difusión del arte y la cultura circense, así como el diálogo intercultural.

La operación, que es bienal, fue organizada en sus 3 primeras ediciones (2001-2006) por la asociación Scènes de Cirque.

A partir de su cuarta edición (2007-2008), está estructurada, apoyada, organizada y gestionada por la asociación Jeunes Talents Cirque Europe, asociación sin ánimo de lucro, productor asociado y operador.

Objetivos:

- > Encontrar y favorecer la aparición de nuevas formas de escritura basadas en las disciplinas circenses.
- > Acompañar la inserción profesional de jóvenes talentos artísticos que se orientan a la creación.
- > Apoyar la escritura y la joven creación en el ámbito de las artes de circo mediante ayudas adaptadas al desarrollo profesional de cada equipo.
- > Favorecer los intercambios y la cooperación entre actores culturales, contribuir a la movilidad de los autores/intérpretes y a una amplia difusión de sus obras en Europa.

Acciones

La operación está constituida por cinco fases:

fase 1: convocatoria para proyectos difundida en Europa (mayo de 2009)

fase 2: selección de expedientes (noviembre de 2009)

fase 3: selecciones previa presentación de una maqueta y de una

entrevista (enero-marzo de 2010)

fase 4: acompañamiento de equipos artísticos en su acción de creación (abril-agosto de 2010)

fase 5: presentaciones públicas de extractos acabados de los proyectos (agosto-noviembre de 2010)

Con el fin de responder a estos objetivos, Jeunes Talents Cirque Europe requiere la colaboración de estructuras culturales llamadas "socios asociados", que siguen las distintas etapas y responden a las necesidades de acompañamiento de los equipos artísticos.

Se han seleccionado los siguientes 10 proyectos:

- > Petit Mal (Race Horse Company - Finlandia) de Petri Tuominen, Rauli Kosonen, Kalle Lehto (dirección Maksim Komaro).
- > Circuits fermés (Compañía DeFracto - Francia) de Guillaume Martinet y Minh Tam Kaplan
- > Losing Grip (España), de Raquel Veganzones (España) y Janne Timothy Gordon (Girisho - Finlandia)
- > Värinpuutostila (Sirkus Aikamoinen - Finlandia), Oskar Rask, Mira, Sade, Jouni, Heikki & Kaito.
- > Bed (Frenetic Engineering - Gran Bretaña) Annabelle Holland.
- > I, Mistress and Wife (Nomaden vzw - Bélgica), Anna Nilsson (Suecia), Anke Bücher (Alemania) y Michela Henie (Suiza)
- > Encore non nommé (Mosjoukine - Francia), Tsirihaka Harrivel, Vimala Pons, Erwan Larcher, Maroussia Díaz Verbeke.
- > File-Tone (Subliminati Corporation - Francia), Maël Tebibi (F), Jordi Querol (E), Mikel Ayala (E), Lorenzo Mastropietro (I)
- > ¡My! Laïka (Zebraman - Francia), Elske Van Gelder (NL), Philine Duhlmann (Alemania), Salvatore Fraska (I)
- > C8H11NO2 (Positive Force - Croacia), Antonia Kuzmanic & Jakov Labrovic

Estos proyectos se beneficiarán de una beca de 12 a 17.000 euros y de un acompañamiento personalizado: residencias y asesoramiento artístico y técnico.

Por otro lado, podrán presentar un extracto acabado de su proyecto en una o varias de las presentaciones públicas organizadas entre agosto y noviembre de 2010: en Helsinki (mayo), Copenhague (agosto), Estrasburgo (septiembre), Gante (octubre), y París (noviembre).

Para terminar, se organizará un encuentro europeo de artistas jóvenes en junio en Santiago de Compostela (España). Se invitará a artistas, galardonados o no, participantes en la operación.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: 2009 - 2010

Subvención europea: 200 000 euros para todo el proyecto

Socios: Mala Performerska Scena (Croacia), Cirko (Finlandia), Kobenhavns Internationale Teater (Dinamarca), Subtopia (Suecia), Cirkus Xanti (Noruega), Crying out loud (Reino Unido), Moving head productions (Reino Unido), Circus Centrum (Bélgica), Theater op de Markt (Bélgica), Ute Classen Kulturmanagement (Alemania), Axencia Galega das Industrias Culturais (España)

CONTACTO

Jeunes Talents Cirque Europe

9, rue de la Pierre Levée

75011 París - Francia

Director : Fred Cardon

T. +33 (0)1 43 40 48 60

contact@jeunestalentscirque.org

www.jeunestalentscirque.org

Le PLÔT

Gracias a los 5 años de colaboración en torno al proyecto transfronterizo "CIRCULONS! Autour des arts du cirque" (Interreg III 2002-2007), el Prato (Francia) y la Casa de Cultura de Tournai (Bélgica) son portadores de una iniciativa innovadora en el panorama de las artes de circo, la constitución de un polo de circo de proyección internacional: el Plôt, primer polo de circo transfronterizo, 2008-2012, en el marco de Interreg IV (fondo FEDER).

Por su implicación histórica, su complementariedad y su voluntad de apoyar a la joven creación circense, las dos estructuras tienen el empeño de seguir desarrollando sus proyectos en torno a la producción, el apoyo a la creación, a la difusión, la formación y toda acción que contribuya a la difusión de las artes del circo. Este polo existe también por la puesta en común de espacios de trabajo y conocimientos técnicos: personal, infraestructuras, equipamiento.

Así pues, con el funcionamiento del Plôt, se persiguen varios objetivos:

- > Favorecer la aparición, creación y difusión de nuevas tareas artísticas (producción, coproducción, acompañamiento, conexión a una red).
- > Estimular la creación artística y la apertura a nuevas formas (formación, masterclass, períodos de prácticas, encuentro de artistas); Desarrollar la circulación del público, artistas y obras; Establecer actuaciones clave y/o festivales.
- > Reforzar un planteamiento proactivo para el desarrollo de las artes de circo (encuentros, coloquios, implicaciones en redes o grupos de trabajo).

Acciones

Difusión:

- > 15-20 espectáculos al año, o más de 80 espectáculos burlescos/circo difundidos por una u otra estructura.
- > 10.000 a 15.000 espectadores interesados por año.
- > Entre 500 y 1.000 localidades compradas por espectadores de la estructura socio.
- > Acogida de un centenar de artistas al año.
- > Una decena de espectáculos al año vinculados por una asociación entre nuestras dos estructuras (autobuses gratuitos y/o apertura de venta de localidades para algunos espectáculos u eventos).
- > Organización de festivales o acciones clave (proyectos innovadores y/o singulares, Piste aux Espoirs...).
- > Acogida de grupos artísticos en carpas.

Corealización:

Elaboración y realización de eventos en común, desde la concepción a la realización, que movilicen conocimientos técnicos de cada equipo y recursos de cada estructura.

Acompañamiento:

- > Fidelizar el acompañamiento de compañías, invitadas a varios proyectos.
- > Apoyo a compañías: 5 a 10 nuevas compañías por año.
- > 5 a 10 espacios de trabajo o residencias, puestas a disposición, cada año, para estancias de investigación o creación, en principio en el Prato, durante una semana o más.
- > Alrededor de 3 coproducciones al año.

Y también:

- > Una amplia comunicación sobre la zona eurorregional.
- > Política de tarifas específica.
- > Adaptación de salas y espacios para circo.
- > Posibilidad de adaptación de una sala de la Casa de Cultura de Tournai en Pista de circo.
- > Proyectos realizados con otras estructuras culturales con una difusión más amplia (Armentières, Roubaix, Bruselas...).
- > Participación activa en redes nacionales e internacionales de desarrollo y promoción de las artes de circo.
- > Organización de encuentros profesionales de circo (nacionales o internacionales).

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: 1/01/2008 – 31/12/2011

Subvención europea: 1 050 000 euros para todo el proyecto

Socios: Le Prato (Francia), La Maison de la culture de Tournai (Bélgica).

CONTACTO

Le PLÔT – Maison de la culture de Tournai

Bd des Frères Rimbaut

7500 Tournai – Bélgica

Coordinadora: Géraldine Elie

T. : +32 (0)69 25 30 75

info@maisonculturetournai.com

www.maisonculturetournai.com / www.lapisteauxespoirs.com

Minimob es un proyecto cultural europeo de cooperación que se ocupa de temas de espacio urbano. Se interesa por los cambios en las ciudades de Europa, y, en particular, por el proceso de metropolización que se está obrando. Aborda las cuestiones de movilidad y estudia las realidades urbanas de varias ciudades de Europa, fomentando un enfoque artístico de las tecnologías móviles e inalámbricas. Los siguientes temas se plantean así: articulación de los intereses locales e internacionales, disminución de las segregaciones urbanas y rupturas territoriales, reducción de la fractura numérica.

Al experimentar con las nuevas costumbres urbanas, Minimob fomenta las prácticas artísticas emergentes relacionadas con tecnologías móviles e inalámbricas. Invita a artistas y a habitantes a explorar las nuevas realidades y cambios urbanos. La propuesta de residencias de artistas aplicadas al lugar de estudio seleccionado favorece este planteamiento. Miradas cruzadas sobre 5 ciudades de Europa: se invita a un artista originario de otra ciudad a realizar una película sobre este lugar, con ayuda de un teléfono móvil. Los cortos producidos muestran las especificidades sociales y espaciales de los distintos territorios, proponiendo, en conjunto, una representación plural e innovadora de las ciudades europeas.

Objetivos

- > Contribuir a la definición sensible y plural del espacio urbano de ciudades de Europa: París, Barcelona, Praga, Varsovia y Timisoara;
- > Animar a los habitantes a utilizar las nuevas tecnologías como medios de expresión y de compartir;
- > Promover las nuevas formas de creación relacionadas con los hábitos culturales de hoy;
- > Federar actores urbanos, artísticos e innovación, crear una red europea.

A largo plazo, Minimob ambiciona desarrollar una red de investigación y producción sobre arte, nuevos hábitos urbanos, nuevas tecnologías y movilidad en Europa.

Minimob participa por otra parte en la emergencia de nuevas formas artísticas y en su apropiación por el público. Se trata al mismo tiempo de mostrar nuevas representaciones del espacio urbano, de acuerdo con los hábitos sociales y culturales contemporáneos. En este sentido, se organizará una competición internacional para estudiantes de arte y una competición local para la opinión pública.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: mayo 2010 – diciembre 2011
Subvención europea: 199 950 euros para todo el proyecto
Socios: La Cité internationale universitaire de Paris (Francia), Le Hangar (España), Moving Closer (Polonia), CIANT - International Centre for Art and New Technologies (Chequia), Centre culturel français (Rumanía), Videomedija (Serbia).

Antecedentes

El proyecto Minimob, creado y desarrollado por Dédale, conoció una primera prefiguración con motivo de la Temporada Cultural Europea en 2008. Se ha realizado una primera colección de ficciones urbanas realizadas con teléfono móvil con artistas y colectivos franceses e italianos llamada RomaParis de tres minutos (ver <http://www.romaparisentroidsminutes.fr/fr/home.php>). Una difusión de las películas "El tiempo de las imágenes" fue cumplida en el Grand Palais, el Festival Pocket film y el Oslo Screen Festival

Acciones

Las acciones del proyecto se podrán en marcha en 2010 y 2011 en el ámbito local y europeo, creando pasarelas entre estos distintos ámbitos: residencias territorializadas de creación que permitan realizar una colección de películas para móviles sobre ciudades de Europa, talleres con los habitantes, talleres internacionales, concursos de películas para móviles dirigidas a los habitantes y concursos europeos para jóvenes artistas, eventos públicos en varias ciudades de Europa.

CONTACTO

Dédale | art+culture+technologie
23 rue Olivier Métra
75019 Paris – Francia
Director : Stéphane Cagnot
T. +33 (0)1 43 66 09 66
contact@dedale.info
www.dedale.info

New Nordic Circus Network

El objetivo de ese consorcio consiste en que el circo contemporáneo figure sobre un mapa cultural de países nórdicos y en reforzar considerablemente el sector a todos los niveles. El compromiso es suscitar un mayor interés a escala local, nacional e internacional para la creación circense contemporánea. El proyecto NNCN ya se considera en Europa y en el ámbito internacional como un ejemplo de buenas prácticas. El circo contemporáneo Nórdico es y estará más representado aún en las producciones, los festivales, las giras, la educación y la interacción social.

Principales objetivos:

- > Apoyar el desarrollo artístico del circo contemporáneo nórdico.
- > Apoyar y proseguir el desarrollo de la red circo en los países nórdicos.
- > Reforzar la integración del conjunto de circo nórdico en las organizaciones y redes europeas.
- > Apoyar y proseguir la investigación sobre circo contemporáneo en colaboración con las universidades y las academias de los países nórdicos.
- > Mejorar el estatuto político cultural de las artes de circo en el contexto nórdico.
- > Desarrollar la difusión a la vez en Europa del norte y a escala internacional.

Los socios han trabajado desde 2007 en la creación, el desarrollo, la coordinación, la financiación y la organización de las acciones de NNCN.

Programa de actividades:

Juggling the Arts (JTA)

El objetivo de JTA consiste en desarrollar el potencial artístico del circo contemporáneo y en crear un foro de trabajo dedicado a ello. JTA se da por misión desarrollar la capacidad de los artistas para elaborar su propio trabajo y así poner de relieve la independencia de los autores de circo contemporáneo. Existe una necesidad de desarrollar un pensamiento conceptual artístico sobre los lenguajes artísticos y los universos dramáticos. JTA invita a circenses nórdicos para cuatro-cinco días en talleres consagrados al desarrollo conceptual y a la dramaturgia. Se seleccionará a 24 artistas por concurso. Los talleres serán dirigidos por artistas experimentados como por ejemplo Maksim Komaro (FI) o Tilde Björfors (SE).

Ayuda a la difusión

El circo contemporáneo nórdico está representado hoy a escala internacional por sus producciones, festivales y espectáculos en gira. Sin embargo, los organismos de apoyo nacionales en favor de los espectáculos siempre son limitados. El desarrollo de un mercado es absolutamente necesario puesto que esta forma de arte no está apoyada por subvenciones del Estado. Con el fin de desarrollar el mercado en

la región nórdica y a escala internacional y seleccionar producciones nórdicas, NNCN ofrece un apoyo a la difusión para 4 espectáculos nórdicos.

Actividades de redes

Las experiencias en los países nórdicos son diferentes pero existe una necesidad común de desarrollo. Como los socios trabajan con una forma de arte poco reconocida y como hay una falta de materia crítica a escala nacional que limita el potencial de desarrollo, una plataforma de colaboración es estratégicamente viable y necesaria.

Los socios de NNCN tienen contactos con la mayoría de los artistas y organizaciones comprometidos en circo contemporáneo en los países nórdicos y tienen una única red de contactos internacionales. Están obligados a crear una red de trabajo a largo plazo con estos numerosos socios y a compartir experiencias, recursos y objetivos.

Actividades político culturales

Las infraestructuras y órganos de apoyo a la producción de circo contemporáneo y la educación son siempre frágiles y escasas. Están destinadas a dar seguridad a los movimientos de circo contemporáneo situados al margen y a ocupar un espacio más central en el ámbito de la política cultural mejorando el compromiso para el reconocimiento del circo.

La conferencia nórdica de responsables políticos y profesionales en el ámbito del circo se organiza una vez al año. En mesas redondas se discute de la situación en los países, se organizan encuentros entre responsables políticos y circenses, y se crean vínculos con la red profesional europea Circostrada.

Actividades de investigación

Mientras que críticos e investigadores de teatro y danza han recibido a menudo una buena formación en estética y en terminología sobre su forma de arte, el circo contemporáneo evoluciona en un vacío caracterizado por los tópicos del circo tradicional y las terminologías prestadas. Los resultados a menudo contribuyen muy poco al desarrollo de la comprensión y la valoración del público.

Seminarios para críticos de circo e investigadores serán organizados regularmente y un libro sobre la pedagogía de circo artística será publicado.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: enero 2010 – diciembre 2012

Subvención europea: ninguna

Socios: Københavns Internationale Teater (Dinamarca), The Circus Village/PIT festival (Noruega), Finnish Circus Information Centre (Finlandia), Cirko Centre for New Circus (Finlandia), Cirkus Cirkör (Suecia), Subtopia (Suecia).

CONTACTO

Subtopia

Rotemannavägen 10

145 57 Norsborg – Suecia

Coordinadora: Kiki Muukkonen

T. +46 (0)8 599 075 00

kiki@subtopia.se

<http://nordic-circus.org>

OPEN Street

OPEN Street es un proyecto de cooperación internacional sobre desarrollo y difusión de las artes de calle y de feria en el territorio de los países participantes. Al confrontar sus respectivas experiencias internacionales, las autoridades y los organismos comprometidos en este proyecto se proponen, en particular, establecer una plataforma de iniciativas y estrategias comunes susceptibles de favorecer la explotación de estas formas de expresión artística en espacios urbanos. Un enfoque que se basará en el reparto de información y metodologías, la creación de una red de infraestructuras y servicios, el análisis comparativo de los sistemas normativos locales así como el intercambio y la integración de las distintas culturas.

Durante estos últimos años, ha surgido una nueva relación en las pequeñas ciudades europeas entre el espacio urbano y el espectáculo en vivo. Rompiendo con la tradición de un rito consumado exclusivamente en un entorno específico, el espectáculo en vivo se produce de ahora en adelante al aire libre, ocupa los lugares estrella de la vida social de la comunidad, adopta sus ritmos y obra con los elementos arquitectónicos, llegando incluso a impregnarse de las características propias de la vida urbana.

Las formas de expresión típicas de los países que se adhieren a este proyecto encuentran en el espectáculo en el espacio público una especie "de más pequeño denominador común". El conocimiento recíproco de sus tradiciones artísticas respectivas representa un elemento esencial para la integración cultural de las poblaciones interesadas.

La red estará constituida por organismos públicos y privados cuya experiencia confirmada en la promoción de artes de calle y de feria en su propio país haga de ellos una auténtica referencia nacional.

El punto de referencia de todas las acciones del proyecto será "Open Forum". Habrá tres sedes permanentes: en Italia en la Federazione Nazionale d'Arte di Strada de Roma; en Bélgica en la asociación Promotion des Arts forains de Namur; en Alemania en el Neue Gruppe Kulturarbeit de Bremen.

Dos ejes mayores definen el proyecto:

- > La promoción de artistas en los 3 países asociados y su libre circulación en Europa.
- > El estudio de distintos reglamentos que fijen las modalidades de las prestaciones artísticas en ciudades de Europa.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: junio 2010 – junio 2012

Subvención europea: 200 000 euros para todo el proyecto

Socios: Promotion des arts forains asbl (Bélgica), La Strada International Straßenzirkusfestival (Alemania), FNAS / Federazione Nazionale Arte di Strada (Italia)

Con las siguientes ambiciones:

- > Conseguir un primer "catastro" de los reglamentos comunales que defina la prestación artística en el espacio público fuera del período de los festivales.
- > Adaptar un reglamento europeo que se ajuste a los imperativos del espacio público y a la libre expresión de los artistas.
- > Proponer un modelo que identifique a los artistas que se producen libremente en los espacios públicos europeos.
- > Comunicar los resultados a las instituciones europeas.

CONTACTO

Comune di Montegranaro (Fermo - I)

Piazza Mazzini,1,
Montegranaro, IT-63014 – Italia

Coordinadora: Gastone Gismondi

T. +39 734 89 791

turismo_spettacolo@comune.montegranaro.ap.it

www.comune.montegranaro.ap.it

PasseparCirque

El proyecto PasseparCirque nace de la unión de dos organizaciones, la asociación italiana Qanat Arte e Spettacolo y la francesa Arc en Cirque, con un interés común por salvaguardar, valorizar y acoger el patrimonio artísticocultural del circo, a través de la activación de más iniciativas y actividades, mediante la realización de intercambios artísticodidácticos, la constitución de una compañía artística estable y compartiendo una biblioteca bilingüe virtual.

Origen del proyecto, contexto inicial y definición de la problemática

El proyecto nació del reconocimiento del arte circense como realidad consolidada y difusa. Se conocen sus orígenes y su historia desde hace poco, sobre todo teniendo en cuenta que el arte circense está en continuo cambio y movimiento, y que necesita siempre seguimiento. El proyecto se propone actuar respondiendo a dos exigencias principales: promover el circo contemporáneo que es la expresión de una realidad artística e internacional; consolidar y difundir el vínculo entre cultura y circo, a través de la modernización y la difusión, real o virtual, de un centro de documentación bilingüe. Grugliasco (Turín) y Chambéry son ciudades hermanadas con una misma pasión por el circo contemporáneo: ambas ciudades tienen una escuela de circo importante, un festival, una temporada de espectáculos circenses y un centro de documentación.

Objetivos del proyecto

El objetivo del proyecto consiste en salvaguardar, valorizar y promover el patrimonio cultural y artístico circense favoreciendo el conocimiento y reconocimiento de una identidad territorial artística diferente, al mismo tiempo que un conjunto de valores y principios a través de la comparación de nuestras culturas, la movilización de artistas y profesionales en ambos territorios y la creación de empleos. El objetivo común consiste en realizar intercambios culturales y artísticos donde sea posible asociar no sólo a artistas y protagonistas, sino también a la población local que podría implicarse activamente en esta iniciativa participando en la selección de artistas para la creación de una compañía artística; participando como público en los festivales, en las temporadas y siendo los primeros en consultar el centro de documentación bilingüe (real o virtual) sobre las artes de circo.

Resultados esperados e impactos previstos

El proyecto aspira a la creación y al desarrollo de un auténtico intercambio cultural y artístico transfronterizo de artes de circo ilimitado en el tiempo y en el espacio, gracias a la comparación y al reparto del patrimonio, a los conocimientos, los valores, las acciones, los medios de información y comunicación y a través del intercambio y la formación de artistas, profesionales y operadores del sector que ponen a disposición el conjunto de sus competencias y experiencias. El objetivo es pues el nacimiento de intercambios culturales y artísticos, la creación de una compañía artística estable y de un centro de documentación real y virtual, bilingüe. Nuestro objetivo es tener un impacto positivo y constructivo tanto ante los profesionales de este sector como ante los apasionados y el público en general. Las grandes expectativas se alimentan con la posibilidad de crear empleos y valorizar los territorios franco-italianos con iniciativas culturales y artísticas de calidad (Festival, temporadas y espectáculos).

Acciones

- > La creación de una compañía y de su espectáculo
- > Compartir un catálogo informático para los dos centros de documentación consultable en línea (www.passeparcirque.com/pmb/opac_css). La colaboración y el intercambio de recursos y documentos acompañan esta acción.
- > Intercambios pedagógicos entre profesores y alumnos de ambas escuelas de circo
- > La creación de una temporada de espectáculos que permita la difusión de artistas y compañías francesas en Italia y viceversa.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: 2008 – 2011

Subvención europea: 411 081 euros para todo el proyecto

Socios: Associazione Qanat Arte e Spettacolo (Italia), Arc en cirque (Francia)

CONTACTO

Associazione Qanat Arte e Spettacolo

Via Tiziano Lanza, 31

10095 Grugliasco - Italia

Coordinador : Paolo Stratta

T. +39.329.3121564

stratta@scuoladicirko.it

www.passeparcirque.com

Ping Pong

Creado y controlado por Le Muscle et la Cellule, el Ping Pong Project es un proyecto europeo que tiene por objetivo fomentar los intercambios artísticos internacionales en el ámbito de la creación en el espacio público.

Su trabajo es proponer, primero, sus consejos y su experiencia a los directores de festival en el marco de su búsqueda de programación, después establecer una asociación con otros festivales creando así las condiciones de un Ping Pong artístico.

En paralelo, Ping Pong acompaña a los artistas seleccionados en la elaboración de sus proyectos y organiza in situ, en el marco de los festivales, un lugar de buena convivencia y de encuentros profesionales.

Para concluir, se trata de estimular, de desarrollar y de animar nuevas redes a escala internacional ante las estructuras culturales e instituciones, de apoyar a los equipos artísticos en sus tareas de difusión y de poner en escena nuevos territorios yendo al encuentro de nuevos públicos.

El Ping Pong Project se inició en 2009 en el festival Festival de Teatro y Artes de Calle (TAC) de Valladolid, por la compañía Le Muscle. Hoy se desarrolla en colaboración con los equipos del Muscle y de la Cellule.

Acciones

El Ping Pong Project adquiere toda su dimensión en 2010 con el festival de Stockton-on-Tees, Stockton Internacional Riverside Festival (Reino Unido), y el festival Cratère/Surfaces en Alès (Francia). Estos dos festivales acogen cada uno de ellos 5 compañías del otro país.

Estos dos festivales socios están estrechamente comprometidos en la realización del Ping Pong Project. El proyecto europeo se construye gracias a su inversión dinámica y motriz, y sus intercambios constructivos con el equipo del Ping Pong Project son esenciales para la realización de este primer intercambio a través de Europa.

El año 2010 es también el de la realización de un dossier europeo, y de la búsqueda de nuevos socios dispuestos a comprometerse en este programa de intercambio artístico. Se organizará una reunión de trabajo con los socios potenciales el 3 de julio de 2010 en Alès, durante el festival.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: 2010

Subvención europea: ninguna

Socios: La Cellule (Francia), Le Muscle (Francia), Cratères/Surfaces (Francia), Stockton International Riverside Festival (Reino Unido), Réseau en Scène Languedoc Roussillon (Francia), Arcade Arts du spectacle en Provence-Alpes-Côte d'Azur (Francia).

CONTACTO

La Cellule
2 rue des Pénitents
32 220 Lombez – Francia
Director: Laurent Kilani
T. +33 (0)5 62 65 31 42
laurentkilani@lacellule.fr
www.lacellule.fr

Le Cratère
B.P. 216
30104 Alès cedex – Francia
Director : Denis Lafaurie
T. +33 (0)4 66 52 52 64
info@lecratere.fr
www.lecratere.fr

Rendez-vous

Lieux Publics había reunido una red de organizadores, in situ, asociada desde 2003 en torno a obras europeas pluridisciplinares dedicadas al espacio público. Su actividad entre 2003-2006 y 2006-2009, a lo largo de dos programas plurianuales de financiación comunitaria (programa Cultura 2000) estuvo caracterizada por la realización de proyectos, la producción artística, las residencias europeas y la difusión transnacional.

Lieux Publics ha iniciado un nuevo programa, "Rendez-vous", en diciembre de 2009, proyecto financiado por la Comisión Europea (Dirección General de Educación y Cultura/DGEAC), para el desarrollo y la evaluación de acciones piloto que favorezcan la movilidad.

Rendez-vous llevará a cabo una serie de acciones:

> Los artistas hablan a los artistas: seminario de reflexión artístico en torno a proyectos de creación de 17 artistas seleccionados por 17 directores de la red IN SITU. Este seminario tuvo lugar del 2 al 5 de febrero de 2010 en Neerpelt (Bélgica): apoyo a la escritura de nuevos proyectos y preparación de dichos proyectos para su realización.

> Directors' choice: programación cruzada de un festival ambulante, primicias de un festival de festivales y de creaciones plurales.

> Residencias nómadas europeas: 8 residencias de artistas europeos de contenido diferente para experimentar y definir normas claras y precisar lo que hay detrás de este acrónimo: residencias cruzadas este-oeste, residencias de adaptación a otro país, a otra lengua, implicación de poblaciones locales, implicación de artistas locales, transmisión de obras que constituyen un repertorio.

> Go & see: 5 misiones cruzadas en países exteriores a la red con el fin de identificar a profesionales y artistas pertinentes y establecer una metodología de casting.

Estas acciones serán la base de un trabajo de evaluación, modelización y restitución:

> Cada actividad dará lugar a una modelización transferible a todas las disciplinas artísticas;

> La comunicación hará visible la acción de la Comisión Europea;

> Se desarrollará un glosario europeo albergado por la revista en línea ViaEuropea.eu para precisar una serie de conceptos en las principales lenguas europeas;

> Se publicará un cuaderno temático cuadrilingüe y descargable en la revista en línea ViaEuropea.eu en enero de 2011

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: diciembre 2009 – febrero 2011

Subvención europea: 225 000 euros para todo el proyecto

Socios: Lieux publics (Francia), Arge La Strada (Austria), Artopolis (Hungría), Atelier 231 (Francia), Ctyri dny (Chequia), Københavns Internationale Teater (Dinamarca), Stichting Terschellings Oerol festival (Países Bajos), UZ Ltd (Reino Unido).

> Una reunión pública de descifre y restitución tendrá lugar en Bruselas en febrero de 2011

A partir de cada una de estas acciones y también de las experiencias anteriores de la red y de cada uno de sus miembros, un documento sintético, entregado a la Comisión en febrero de 2011, estructurará los principios y analizará sus efectos culturales, por afinidades o económicos. El objetivo consiste en dar a la Comisión ideas para preparar la nueva generación de programas comunitarios en favor de la cultura.

CONTACTO

Lieux Publics – Centre National de Création

16 rue Condorcet

13016 Marsella – Francia

Coordinador : Jean-Sébastien Steil

T. +33 (0)4 91 03 81 28

js.steil@lieuxpublics.com

www.lieuxpublics.com

TRANS-Mission

El proyecto TRANS-Mission tiene por objeto mejorar las prácticas de ayuda a la creación, a la producción y a la difusión en el sector del circo contemporáneo, de cara a aumentar la profesionalización del sector y su reconocimiento a escala europea.

Se hará especial hincapié en la escritura de espectáculos, a menudo descuidada en este sector, así como a la preparación de cara a la difusión desde las primeras etapas de la creación.

TRANS-Mission reúne cuatro polos de creación que pondrán en común su experiencia en el acompañamiento a la creación, las competencias de su personal especializado en recursos así como sus respectivas redes.

Estos Polos han constatado problemáticas similares en sus respectivos entornos de trabajo:

> El trabajo de escritura preliminar de "guión" falta a menudo en los espectáculos de circo, este aspecto de la creación por no formar parte del proceso habitual en el circo, que prefiere crear de manera experimental.

> Algunos espectáculos hacen pocas giras, a la vez debido a una falta de profesionalismo en la creación y a una falta en la difusión.

> En la actualidad, el circo no se concibe sólo a escala nacional. Para ser viable, un espectáculo tiene que difundirse en el ámbito internacional, por ser los mercados nacionales demasiado limitados.

> Las grandes estructuras de espectáculos, que reúnen a numerosos artistas, requieren un material importante y equipamientos específicos, y, por ello, conllevan una serie de dificultades a nivel logístico y técnico (hoy, se equipan pocas salas para acoger espectáculos aéreos, por ejemplo). También son más difíciles de difundir, debido a su coste más elevado. Así pues, las grandes estructuras de espectáculo se abandonan actualmente en favor de formas menos ambiciosas, que reúnen en escena un número limitado de artistas, en disciplinas que requieren un mínimo de material.

De estas distintas constataciones nació el deseo de proponer una respuesta común, mediante un proyecto que tiene por objetivo:

- > Favorecer las dinámicas colectivas.
- > Permitir que las compañías establezcan una reflexión sobre la dramaturgia con el fin de consolidar la escritura de su espectáculo.
- > Preparar la circulación de las obras antes de su creación: analizar, incluir e integrar los procesos de difusión, y trabajar sobre el tema del público y de adaptabilidad.
- > Hacer que las compañías se beneficien de las redes de socios.
- > Favorecer la transmisión de experiencias y conocimientos, en particular, mediante encuentros entre personas-recurso de referencia y las compañías.

Para ello, la idea es apoyar de manera intensiva y continua a 4 compañías de circo contemporáneo que tengan un proyecto de creación para 4, 5 ó 6 artistas en pista ofreciéndoles acogida en residencia en cada uno de los lugares, una coproducción así como una ayuda para sacar las obras al mercado mediante festivales internacionales organizados por socios.

En paralelo, los socios reflexionan de manera estructurada sobre las problemáticas que sirven de base al proyecto y organizarán a tal efecto encuentros profesionales así como el reparto de experiencias en forma de patrocinios.

El resultado de estas experiencias y estas reflexiones quedará reflejado en una publicación.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: 01/12/2010 – 30/11/2012

Subvención europea: 160 000 euros para todo el proyecto

Socios: Espace catastrophe (Bélgica), La Central del Circ (España), La Grainerie (Francia), Zelig (Italia).

CONTACTO

Espace Catastrophe

Rue de la Glacière

1060 Brusellas – Bélgica

Coordinador : Benoît Litt

T. +32 (0)2 538 12 02

litt@catastrophe.be

www.catastrophe.be

Zona Europea de Proyectos Artísticos

Antecedentes

La red se constituyó en 1996 a raíz de las complicidades e intercambios entre los festivales Viva Cité (Sotteville-lès-Rouen), La Fête dans la Ville (Amiens) y el Streets of Brighton (Inglaterra) a través de un primer programa, de 1997 a 2000, titulado entonces Art'Urb.

En 2000, el proyecto de red se llamó PECA -Policentro Europeo de Creación Artística- y se orientó al desarrollo de proyectos de artes de calle, con la apertura del Atelier 231 (Sotteville-lès-Rouen), del Hangar (Amiens), y con la llegada de nuevos socios: Culture Commune en Loos-en-Gohelle y las ciudades de Hastings y Rother en Inglaterra. El proyecto de los distintos socios era entonces desarrollar y profesionalizar las artes de calle en sus territorios como parte integral y significativa de la revitalización de los centros urbanos, considerando los espacios dedicados a la acogida en residencia y a la creación como apoyos no desdeñables para la emergencia de nuevas dinámicas de desarrollo territorial, en la encrucijada de objetivos culturales, sociales y económicos.

El proyecto PECA dio así a las distintas estructuras socias la posibilidad de ampliar sus campos de acción artísticos y culturales, inscribiéndose al mismo tiempo en la puesta en funcionamiento de proyectos de envergadura internacional. Permitió también confortar, en términos de equipamiento, sus lugares de trabajo, y en la esfera de la puesta en marcha de proyectos, la mutualización de medios y métodos de trabajo.

Más información en la red PECA: <http://www.peca-network.com>

En 2008, las ciudades de Hastings y Rother abandonan la red, el PECA se convierte en ZEPa, y se amplía a nuevos socios: Le Fourneau (Brest) en Francia y la Ciudad de Southampton con el Nuffield Theatre, los festivales Hat Fair (Winchester), Brighton Festival y OutThere (SeaChange Arts, en Great Yarmouth).

Objetivos del proyecto

- > Creación de un espacio transfronterizo para las poblaciones, artistas y profesionales;
- > Acceso a la cultura para todos;
- > Encuentros e intercambios entre los artistas y el público;
- > Trabajo dirigido a poblaciones en dificultad;
- > Desarrollo social, económico, cultural;
- > Valorización del patrimonio (edificios, cultural, humano);
- > Realización de proyectos artísticos (creación, difusión, transmisión y formación, circulación en nuestros territorios...) de envergadura y calidad;
- > Mutualización e intercambios de conocimientos técnicos.

Acciones/programa de trabajo

La proyección y la conducción de los territorios

Los 9 socios de la red cubren el conjunto del territorio INTERREG IV. Las acciones emprendidas por cada uno de los socios se extienden sobre una zona geográfica específica, y se realizan con los socios presentes en este territorio: colectividades territoriales, estructuras artísticas y culturales, compañías, poblaciones específicas... Gracias a la red constituida por el proyecto ZEPa, las proyecciones acumuladas de cada uno de los 9 socios contribuyen a alcanzar todos los territorios y a la multiplicación de las cooperaciones nacionales y transfronterizas.

La cooperación en el marco de proyectos artísticos de territorios

La creación y la difusión artística en el espacio público se sitúan en el centro del proyecto global. El concepto de "proyectos artísticos de territorios" ilustra un enfoque transversal del territorio, llevado a cabo por los artistas, que van a apoderarse de proyectos, definidos por los socios, como la ciudadanía, la regeneración urbana, la apropiación del patrimonio, el desarrollo educativo, etc.

Los proyectos de cooperación se conciben y se llevan a cabo en relación directa con las poblaciones de los territorios, de manera transfronteriza. Puede tratarse de ayuda a la creación, de residencias de creación y adaptación, de intercambios de poblaciones, etc. Se llevan a cabo proyectos específicos que asocian a todos los socios en todo el territorio con dos compañías asociadas, una compañía británica y una francesa.

El desarrollo de un intercambio duradero sobre patrimonios vivos de los territorios

La formación, los intercambios de conocimientos técnicos, los encuentros entre habitantes y profesionales, la constitución de herramientas multimedia compartidas (sitio Internet, publicación de obras, actas multimedia, listas de difusión,...) forman parte de las acciones realizadas por los socios, destinadas a grabar el trabajo común, el encuentro y el enriquecimiento mutuo en el centro del proyecto.

Las compañías son elegidas por los socios como aptas para inscribirse en proyectos transfronterizos y de geometría variable, es decir, implicando dos o varios socios. ZEPa no prevé convocar proyectos

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Duración del proyecto: 2008 – 2012

Subvención europea: 3 110 169 euros for 5 años

Socios: L'Atelier 231 (Francia), Le Fourneau (Francia), Le Hangar (Francia), Culture Commune (Francia), Brighton Festival (Reino Unido), Hat Fair Festival (Reino Unido), Zap Art (Reino Unido), Southampton City Council with the Nuffield Theatre (Reino Unido), Sea Change Arts (Reino Unido).

CONTACTO

Atelier 231

1, Rue Denis Papin
76300 Sotteville-lès-Rouen – Francia

Coordinador: Mathilde Vautier

T. +33 (0)2 32 10 88 31

mathildevautier@atelier231.fr

www.zepa9.eu



El presente proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación (comunicación) es responsabilidad exclusiva de su autor. La Comisión no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida..



Education and Culture DG

Culture Programme

CIRCOSTRADA NETWORK

HORS LES MURS

